

# Mrk

## Chapter 14

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἦν δὲ τὸ πάσχα, καὶ τὰ ἄζυμα, μετὰ δύο ἡμέρας. καὶ ἐζήτουν  
كَانَ وَ ال فَصْحُ وَ ال فَطِيرٌ بَعْدَ يَوْمَيْنِ أَيَّامٍ وَ كَانُوا يَطْلُبُونَ  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#) [G2532](#) [G2212](#)

οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, πῶς αὐτὸν ἐν δόλω κρατήσαντες,  
ال رؤساء-الكلهنة وَ ال كتبة كيف إياه ب مكر مُسَكِينٍ  
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G4459](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1388](#) [G2902](#)

ἀποκτείνωσιν.

يَقْتُلُونَهُ

[G0615](#)

ويقتلونه، بمكر يمسكونه كيف يطلبون وألكتبة الكهنة رؤساء وكان يومين. بعد ألفتير وأيام ألفصح وكان

2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μήποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.  
كَانُوا يَقُولُونَ لِأَنَّ لَا فِي ال عِيدِ لئلاَ پَوتَما يَكُونُ شَعْبٌ ال شَعْبِ  
[G3004](#) [G1063](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1510](#) [G2351](#) [G3588](#) [G2992](#)

ألشعب.» في شعب يكون لئلا ألعيد، في «ليس قالوا: ولكنهم

3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ, ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,  
وَ كَانُوا هُوَ فِي بَيْتِ-عَنِيَا فِي ال بَيْتِ سَمْعَانَ ال أَبْرَصِ  
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#) [G3015](#)

κατακειμένου αὐτοῦ, ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς  
مُتَكِّئًا هُوَ-جَاءَتْ امْرَأَةٌ حَامِلَةٌ قَارُورَةٌ طِيبِ نَارِدِينَ خَالِصِ  
[G2621](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#) [G3487](#) [G4101](#)

πολυτελοῦς; συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον, κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.  
ثَمِينِ كَاسِرَةٌ ال قَارُورَةَ سَكَبَتْهُ هُوَ- ال رَأْسِ  
[G4185](#) [G4937](#) [G3588](#) [G0211](#) [G2708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#)

رأسه. على وسكبته ألقارورة فكسرت أئمن. كثير خالص ناردين طيب قارورة معها امرأة جاءت متكى، وهو الأبرص، سمعان بيت في عنيا بيت في هو وفيما

4 ἦσαν δὲ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἢ ἀπώλεια αὕτη  
كَانَ وَ بَعْضُ مُتَذَمِّرِينَ فِيمَا-بَيْنَ أَنفُسِهِمْ لِ مَاذَا ال إِيْلَافٌ هَذَا  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0023](#) [G4314](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0684](#) [G3778](#)

τοῦ μύρου γέγονεν?

ال طِيبِ صَارَ  
[G3588](#) [G3464](#) [G1096](#)

هذا؟ ألتيب تلف كان «لماذا فقالوا: أنفسهم، في مغتاطين قوم وكان

5 ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων, καὶ  
كَانَ-يُمْكِنُ لِأَنَّ هَذَا ال طِيبِ أَنْ-يُبَاعَ بِأَكْثَرِ-مِنْ دِينَارٍ ثَلَاثِمِئَةٍ وَ  
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G4097](#) [G1883](#) [G1220](#) [G5145](#) [G2532](#)

δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς, καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.  
يُعْطَى لِا فَقَرَاءِ وَ كَانُوا-يَبْزُونَ-إِيَّاهَا  
[G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#)

يؤنونها. وكانوا للفقراء.» ويعطى دينار ثلاثمئة من بأكثر هذا يباع أن يمكن كان لأنه

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν; τί αὐτῇ κόπους παρέχετε? καλὸν  
 ال و يسوع قال اتركوها لماذا لها-إياها متاعب تسيبون حسنا  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0846](#) [G2873](#) [G3930](#) [G2570](#)

ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί.  
 عملا عملت بي-ي  
[G2041](#) [G2038](#) [G1722](#) [G1473](#)

حسنا! عملا بي عملت قد تزعجونها؟ لماذا «أتركوها! فقال: يسوع أما

7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε  
 دائما لأن ال فقراء تجدون مع أنفسكم و حينما تريدون تفقدون  
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3752](#) [G2309](#) [G1410](#)

αὐτοῖς (πάντοτε) εὖ ποιῆσαι; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.  
 لهم دائما خيرا أن-تفعلوا أنا- و لا دائما تجدون  
[G0846](#) [G3842](#) [G2095](#) [G4160](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#) [G2192](#)

حين. كل في معكم فليست أنا وأما خيرا. بهم تعملوا أن تقدرون أردتم ومتى حين، كل في معكم ألقوا لأن

8 ὁ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν  
 ما ملكت فعلت سبقت أنا-تطبت ال جسدي ي إلى ال  
[G3739](#) [G2192](#) [G4160](#) [G4301](#) [G3462](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἐνταφιασμόν.  
 دفن  
[G1780](#)

للتكفين. جسدي بأطيب ودهنت سبقت قد عندها. ما عملت

9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὄλον τὸν  
 آمين و أقول لكم أن إن يكرز بال إنجيل إلى كل ال  
[G0281](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)

κόσμον, καὶ ὁ ἐποίησεν αὐτῇ, λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.  
 عالم و ما فعلت هذه سيذكر إلى ذكرى هي-  
[G2889](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3422](#) [G0846](#)

لها.» تذكرها هذه، فعلته بما أيضا يخبر العالم، كل في الإنجيل بهذا يكرز حيثما لكم: أقول الحق

10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς,  
 و يهوذا الإسخريوطي ال واحد من الاثني-عشر ذهب إلى ال رؤساء الكهنة  
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#)

ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.  
 لكي-إياه يسلمه لهم  
[G2443](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

إليهم. ليسلمه الكهنة رؤساء إلى مضى عشر، الأثني من واحدا الإسخريوطي، يهوذا إن ثم

11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.  
 ال و سامعين فرحوا و وعدوا وإياه فضة أن-يعطوا  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1861](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)

καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαιρῶς παραδοῖ.  
 و كان-يطلب كيف-إياه في-فرصة يسلمه  
[G2532](#) [G2212](#) [G4459](#) [G0846](#) [G2122](#) [G3860](#)

موافقة. فرصة في يسلمه كيف يطلب وكان فضة. يعطوه أن ووعده فرحوا، سمعوا ولما

12	Καὶ	τῇ	πρώτῃ	ἡμέρᾳ	τῶν	ἄζύμων,	ὅτε	τὸ	πάσχα	ἔθουον,	λέγουσιν
	وَ	فِي-ال	أَوَّل	يَوْمِ	ال	فَطِيرِ	جَيْنَمَا	ال	فُضِحَ	كَانُوا-يَذْبَحُونَ	يَقُولُونَ
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4413</a>	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0106</a>	<a href="#">G3753</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3957</a>	<a href="#">G2380</a>	<a href="#">G3004</a>
	αὐτῶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	Ποῦ	θέλεις	ἀπελθόντες,	ἐτοιμάσωμεν	ἵνα	φάγῃς	
	لَهُ	ال	تَلَامِيذُهُ	-هُوَ	أَيْنَ	تُرِيدُ	ذَاهِبِينَ	نُعَدُّ	لِكَيْ	تَأْكُلَ	
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3101</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4226</a>	<a href="#">G2309</a>	<a href="#">G0565</a>	<a href="#">G2090</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G5315</a>	
	τὸ	πάσχα?									
	ال	فُضِحَ									
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3957</a>									

ألفصح؟ «لتأكل ونعد نمضي أن تريد» أين تلاميذه: له قال ألفصح، يذبحون كانوا حين أفتير. من أول أول يوم وفي

13	καὶ	ἀποστέλλει	δύο	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἵπάγετε	εἰς
	وَ	يُرْسِلُ	مِنْ	اِثْنَيْنِ	تَلَامِيذِهِ	-هُوَ	وَ	يَقُولُ	لَهُمَا	اِذْهَبَا	إِلَى
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0649</a>	<a href="#">G1417</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3101</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G5217</a>	<a href="#">G1519</a>
	τὴν	πόλιν,	καὶ	ἀπαντήσῃ	ὑμῖν	ἄνθρωπος,	κεράμιον	ὕδατος	βαστάζων.		
	ال	مَدِينَةَ	وَ	سَيُقَابِلُكُمَا	-إِنبَاءً	إِنْسَانٌ	جَرَّةٌ	مَاءٍ	حَامِلًا		
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0528</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G0444</a>	<a href="#">G2765</a>	<a href="#">G5204</a>	<a href="#">G0941</a>		
	ἀκολουθήσατε	αὐτῶ.									
	اتَّبَعَاهُ	-إِيَّاهُ									
	<a href="#">G0190</a>	<a href="#">G0846</a>									

اتبعاها. ماء. جرة حامل إنسان فيلانيكما أمدينة، إلى «أذهبا لهما: وقال تلاميذه من اثنين فأرسل

14	καὶ	ὅπου	ἐὰν	εἰσέλθῃ,	εἶπατε	τῷ	οἰκοδεσπότῃ,	ὅτι	Ὁ	Διδάσκαλος		
	وَ	حَيْثُمَا	إِنْ	يَدْخُلُ	قَوْلًا	لِ	صَاحِبِ-الْبَيْتِ	أَنْ	ال	مُعَلِّمُ		
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3699</a>	<a href="#">G1437</a>	<a href="#">G1525</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3617</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1320</a>		
	λέγει,	Ποῦ	ἐστίν	τὸ	κατάλυμά	μου,	ὅπου	τὸ	πάσχα	μετὰ	τῶν	μαθητῶν
	يَقُولُ	أَيْنَ	هُوَ	ال	مَنْزِلِي	-ي	حَيْثُ	ال	فُضِحَ	مَعَ	ال	تَلَامِيذِي
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4226</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2646</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3699</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3957</a>	<a href="#">G3326</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3101</a>
	μου	φάγω?										
	ي	أَكُلُ										
	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G5315</a>										

تلاميذي مع ألفصح أكل حيث المنزل أين يقول: أأعلم إن أبيت: لرب فقولا يدخل وحيثما

15	καὶ	αὐτὸς	ὑμῖν	δείξει	ἀνάγειον	μέγα,	ἐστρωμένον	ἔτοιμον.	καὶ	ἐκεῖ
	وَ	هُوَ	لَكُمْ	سَيَدْرِكُكُمَا	عَلِيَّةٌ	كَبِيرَةٌ	مَفْرُوشَةٌ	مُعَدَّةٌ	وَ	هُنَاكَ
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1166</a>	<a href="#">G0508</a>	<a href="#">G3173</a>	<a href="#">G4766</a>	<a href="#">G2092</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1563</a>
	ἐτοιμάσατε	ἡμῖν.								
	أَعِدَّا	لَنَا								
	<a href="#">G2090</a>	<a href="#">G1473</a>								

لنا. «أعدا هناك معدة. مفروشة كبيرة عليّة يريكما فهو

16	καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	μαθηταί,	καὶ	ἦλθον	εἰς	τὴν	πόλιν,	καὶ	εὔρον	καθὼς
	وَ	خَرَجَ	ال	تَلَامِيذُ	وَ	جَاءُوا	إِلَى	ال	مَدِينَةَ	وَ	وَجَدُوا	كَفًا
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3101</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2147</a>	<a href="#">G2531</a>
	εἶπεν	αὐτοῖς,	καὶ	ἠτοίμασαν	τὸ	πάσχα.						
	قَالَ	لَهُمْ	وَ	أَعَدُّوا	ال	فُضِحَ						
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2090</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3957</a>						

ألفصح. فأعدا لهما. قال كما ووجدا أمدينة، إلى وأتيا تلميذاه فخرج

17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.  
وَ مَسَاءً صَائِرًا يَأْتِي مَعَ الْا اثْنِي-عَشَرَ  
G2532 G3798 G1096 G2064 G3326 G3588 G1427

عشر. أَلَاتْنِي مَعَ جَاءَ الْمَسَاءِ كَانَ وَلَمَا

18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄμην λέγω ὑμῖν,  
وَ مُتَكَبِّرِينَ هُمْ- وَ أَكَلِينَ الْا يَسُوعُ قَالَ آمِينَ قَالَ أَمِينَ أَقُولُ لَكُمْ  
G2532 G0345 G0846 G2532 G2068 G3588 G2424 G3004 G0281 G3004 G4771

ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ.  
أَنَّ ي- ي- نِي- الْا أَكُلُ مَعَ ي-  
G3754 G1520 G1537 G4771 G3860 G1473 G3588 G2068 G3326 G1473

معني! «الاكل يسلمني. منكم واحدا إن لكم: أقول» ألحق يسوع: قال يأكلون، متكونون هم وفيما

19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῶ, εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ;  
ابْتَدَأُوا بَحْزُونَ وَ يَقُولُونَ لَهُ وَاحِدًا تَلُو وَاحِدٍ أَلْعَلِّي أَنَا  
G0756 G3076 G2532 G3004 G0846 G1520 G2596 G1520 G3385 G1473

أنا؟» هل وآخر: أنا؟». هل فواحدا: واحدا له ويقولون يحزنون، فأبتدأوا

20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ  
ال وَ قَالَ لَهُمْ وَاحِدٌ مِنَ الْا اثْنِي-عَشَرَ الْا غَامِسُ مَعَ ي-  
G3588 G1161 G3004 G0846 G1520 G3588 G1427 G3588 G1686 G3326 G1473

εἷς τὸ (ἐν) τρύβλιον.  
فِي الْا وَاحِدَةً صَحْفَةَ  
G1519 G3588 G1520 G5165

ألصحفة. في معي يغمس أذي عشر، ألاتني من واحد «هو لهم: وقال فأجاب

21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ;  
أَنَّ الْا حَقًّا ابْنُ الْا إِنْسَانٍ يَذْهَبُ كَمَا مَكْتُوبٌ عَنْ هُو-  
G3754 G3588 G3303 G5207 G3588 G0444 G5217 G2531 G1125 G4012 G0846

οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
وَيْلٌ وَ لِدَكَ الْا  
G3759 G1161 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδονται; καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.  
يُسَلَّمُ خَيْرٌ لَهُ لَوْ لَمْ يُولَدْ الْا الْا الْا الْا الْا الْا الْا الْا  
G3860 G2570 G0846 G1487 G3756 G1080 G3588 G0444 G1565

يولدا! لم لو أأرجل لذلك خيرا كان الإنسان. ابن يسلم به أذي أأرجل لذلك ويل ولكن عنه، مكتوب هو كما ماض الإنسان ابن إن

22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ἄρτον, εὐλογήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς,  
وَ أَكَلِينَ هُمْ- أَحَدًا خُبْزًا مُبَارَكًا كَسَرَ وَ أَعْطَى لَهُمْ  
G2532 G2068 G0846 G2983 G0740 G2127 G2806 G2532 G1325 G0846

καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.  
وَ قَالَ خُذُوا هَذَا هُوَ الْا جَسَدِي ي-  
G2532 G3004 G2983 G3778 G1510 G3588 G4983 G1473

جسدي. هو هذا كلوا، «خذوا وقال: وأعطاهم وكسر، وبارك خبزا يسوع أخذ يأكلون، هم وفيما

23 καὶ λαβὼν ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἕξ αὐτοῦ  
 وَ آخِذًا كَأْسًا شَاكِرًا أُعْطِيَ لَهُمْ وَ شَرِبُوا مِنْ هُوَ-  
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1537](#) [G0846](#)

πάντες.

جَمِيعًا  
[G3956](#)

كلهم. منها فشربوا وأعطاهم، وشكر ألكأس أخذ ثم

24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης, τὸ  
 وَ قَالَ لَهُمْ هَذَا هُوَ ال دَمِي -ي ال عَهْد ال  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#)

ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.

مَسْفُوكٌ مِنْ-أَجْلِ كَثِيرِينَ  
[G1632](#) [G5228](#) [G4183](#)

كثيرين. أجل من يسفك الذي الجديد، للعهد الذي دمي هو «هذا لهم: وقال

25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς  
 آمين أقول لكم أن لن أشرب من ال ثمر ال  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1081](#) [G3588](#)

ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινόν, ἐν τῇ  
 كزمة حتى ال يوم ذلك حينما -إيأه أشرب أشربا جديدا في ال  
[G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#) [G2537](#) [G1722](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

ملكوت ال الله  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله.» ملكوت في جديدا أشربه حينما ألبوم ذلك إلى أكرمة نتاج من بعد أشرب لا إني لكم: أقول الحق

26 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξήλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.  
 وَ مُسَبِّحِينَ خَرَجُوا إِلَى ال جَبَلِ ال زَيْتُون  
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

ألزيتون. جبل إلى وخرجوا سبحوا ثم

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε <ἐν ἐμοὶ  
 وَ يَقُولُ لَهُم ال يَسُوعُ أَنَّ جَمِيعَكُمْ سَتَعْتَرُونَ -ي ال  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ;> ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ  
 فِي ال لَيْلَةِ هَذِهِ لِأَنَّ مَكْتُوبٌ سَأَضْرِبُ ال رَاعِي وَ ال  
[G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1125](#) [G3960](#) [G3588](#) [G4166](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρόβατα διασκορπισθήσονται.

خِرَافٌ سَتَتَبَدَّدُ  
[G4263](#) [G1287](#)

ألخراف. فتتبدد أراعي أضرب أني مكتوب: لأنه ألييلة، هذه في في تشكون كلكم «إن يسوع: لهم وقال

28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.  
 لَكِنْ بَعْدَ ال أَنْ-أَقُومَ -نِي سَأُسَبِّحُكُمْ -إِيأَكُمْ إِلَى ال جَلِيلِ  
[G0235](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

ألجليل.» إلى أسبقكم قيامي بعد ولكن

29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ' οὐκ  
 ال و بَطْرُسُ قَالَ لَهُ وَإِنْ أَيْضًا جَمِيعُهُمْ يَعْثُرُونَ لَكِنْ لَا  
 G3588 G1161 G4074 G5346 G0846 G1487 G2532 G3956 G4624 G0235 G3756

ἐγώ.  
 أَنَا

[G1473](#)

أشك! «لا فأنا أجميع شك» وإن بطرس: له فقال

30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην λέγω σοι, ὅτι σὺ σήμερον, ταύτη  
 و يَقُولُ لَهُ ال اِيسُوْعُ آمِيْنُ اَقُوْلُ لَكَ اَنَّ اَنْتَ الْيَوْمَ الْيَوْمَ هَذِهِ  
 G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3754 G4771 G4594 G3778

τῇ νυκτι, πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήση.  
 ال لَيْلَةَ قَبْلَ اَنْ دِيكَ مَرَّتَيْنِ يَصِيحُ ثَلَاثَ-مَرَّاتٍ -نِي سَتُنْكِرْنِي  
 G3588 G3571 G4250 G2228 G1364 G0220 G5455 G5151 G1473 G0533

مرات.» ثلاث تنكرني مرتين، أليك يصيح أن قبل ألييلة، هذه في أليوم إنك لك: أقول «ألق يسوع: له فقال

31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέη, με συναποθανεῖν σοι, οὐ μὴ  
 ال و يَأْفِرَاظُ كَان-يَتَكَلَّمُ اِنْ اِضْطَرَّرْتُ -نِي اَنْ-اَمُوْت-مَعَكَ -كَ لَا لَنْ  
 G3588 G1161 G4057 G2980 G1437 G1163 G1473 G4880 G4771 G3756 G3361

σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.  
 -كَ اُنْكِرُكَ هَكَذَا و اَيْضًا جَمِيعُهُمْ كَانُوا-يَقُولُونَ  
 G4771 G0533 G5615 G1161 G2532 G3956 G3004

أجميع. أيضا قال وهكذا أنكرك! «لا معك أموت أن اضطرتت» ولو تشديد: بأكثر فقال

32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον, οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί; καὶ λέγει τοῖς  
 و يَأْتُونَ اِلَى مَكَانِ الَّذِي ال اِسْمُهُ جَثْسِيْمَانِي و يَقُولُ و  
 G2532 G2064 G1519 G5564 G3739 G3588 G3686 G1068 G2532 G3004 G3588

μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε, ἕως προσεύξωμαι.  
 تَلَامِيذِهِ هُوَ - اَجْلِسُوا هُنَا حَتَّى اَصَلِّي  
 G3101 G0846 G2523 G5602 G2193 G4336

أصلي.» حتى هنا «أجلسوا لتلاميذه: فقال جثسيماني، أسمها ضيعة إلى وجاءوا

33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην μετ'  
 و يَأْخُذ-مَعَهُ ال بَطْرُسُ و ال اِيسُوْبُ و ال اِيُوْحَنَّا و  
 G2532 G3880 G3588 G4074 G2532 G3588 G2385 G2532 G3588 G2491 G3326

αὐτοῦ; καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.  
 -هُوَ و اِبْتَدَأَ يَنْدَهَشُ و يَكْتَبِبُ  
 G0846 G2532 G0756 G1568 G2532 G0085

ويكتب. يدهش وأبتدأ ويوحنا، ويعقوب بطرس معه أخذ ثم

34 καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως θανάτου; μείνατε  
 و يَقُولُ لَهُمْ حَزِينَةٌ-جَدًّا هِيَ ال نَفْسِي -ي حَتَّى اَلْمَوْتِ اَمْكُتُوا  
 G2532 G3004 G0846 G4036 G1510 G3588 G5590 G1473 G2193 G2288 G3306

ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.  
 هُنَا و اسهروا  
 G5602 G2532 G1127

وأسهروا.» هنا امكثوا الموت! حتى جدا حزينة «نفسى لهم: فقال

35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσήχετο ἵνα, εἰ  
 وَ مُتَقَدِّمًا قَلِيلًا سَقَطَ عَلَى الِ أَرْضِ وَ كَانَ-يُصَلِّي لِكَيْ إِنْ  
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G1487](#)

δυνατὸν ἐστίν, παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἢ ὥρα.  
 مُمَكِّنًا كَانَ تَعَبَّرَ عَن -هُوَ الِ سَاعَةً  
[G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

أمكن إن الساعة عنه تعبر لكي يصلي وكان لأرض، على وخر قليلا تقدم ثم

36 καὶ ἔλεγεν, Ἀββᾶ, ὁ Πατήρ, πάντα δυνατά σοι; παρένεγκε τὸ ποτήριον  
 وَ كَانَ-يَقُولُ أَبَا يَا-الِ أَبُ كُلُّ-شَيْءٍ مُمَكِّنٌ لَكَ أَجْزُ الِ كَأْسِ  
[G2532](#) [G3004](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1415](#) [G4771](#) [G3911](#) [G3588](#) [G4221](#)

τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ; ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.  
 هَذَا مِنْ عَنِّي-يَ لَكِنْ مَا أَنَا أُرِيدُ بَلْ مَا أَنْتَ  
[G3778](#) [G0575](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3756](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G0235](#) [G5101](#) [G4771](#)

أنت.» تريد ما بل أنا، أريد ما لا ليكن ولكن أكأس. هذه عني فأجز لك، مستطاع شيء كل آلب، أبا «يا وقال:

37 καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτούς καθεύδοντας. καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ  
 وَ يَأْتِي وَ يَجِدُ -إِيَّاهُمْ نَائِمِينَ وَ يَقُولُ لَ بَطْرُسُ  
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

Σίμων, καθεύδεις? οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορήσαι?  
 يَا-سَمْعَانُ أَنَايْمٌ أَمَا قَدَرْتَ وَاحِدَةً سَاعَةً أَنْ-تَسْهَرَ  
[G4613](#) [G2518](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#) [G1127](#)

واحدة؟ساعة تسهر أن قدرت أما نائم! أنت سمعان، «يا بطرس: فقال نياما، ووجدهم جاء ثم

38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν  
 اسَهَرُوا وَ صَلُّوا لِكَيْ لَا تَدْخُلُوا إِلَى تَجْرِبَةٍ الِ حَقًّا  
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3986](#) [G3588](#) [G3303](#)

πνεῦμα πρόθυμον, ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.  
 رُوحٌ نَشِيطٌ الِ وَ جَسَدٌ ضَعِيفٌ  
[G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

فضعيف.»أالجسد وأما فنشيط، أروح أما تجربة. في تدخلوا لئلا وصلوا اسهروا

39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν, προσήξατο, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.  
 وَ ثَانِيَةً زَاهَبًا صَلَّى الِ نَفْسِ كَلَامٍ قَائِلًا  
[G2532](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3004](#)

بعينه.الكلام ذلك قائلا وصلى أيضا ومضى

40 καὶ πάλιν ἐλθὼν, εὔρεν αὐτούς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ  
 وَ ثَانِيَةً آتِيًا وَجَدَ -إِيَّاهُمْ نَائِمِينَ كَانَتْ لِأَنَّ-هُمْ الِ  
[G2532](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι; καὶ οὐκ ἤδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.  
 أَعْيُنُهُمْ مُثْقَلَةٌ وَ لَمْ يَعْلَمُوا مَاذَا يُجِيبُوا -إِيَّاهُ  
[G3788](#) [G2599](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G0846](#)

يجيبونه.بماذا يعلموا فلم ثقيلة، أعينهم كانت إذ نياما، أيضا ووجدهم رجع ثم

41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ  
 وَ يَأْتِي ال ثَالِثَةَ وَ يَقُولُ لَهُمْ نَامُوا ال بَقِيَّةَ وَ  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#) [G3588](#) [G3063](#) [G2532](#)

ἀναπαύεσθε. ἀπέχει; ἦλθεν ἡ ὥρα; ἰδοὺ, παραδίδοται ὁ Υἱὸς τοῦ  
 اشْتَرِيحُوا كَفَى جَاءَتْ ال ال سَاعَةُ هُوَذَا يُسَلَّمُ ال ابْنُ ال  
[G0373](#) [G0568](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3708](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου, εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.  
 إِنْسَانَ إِلَى ال أَيْدِي ال خُطَاةِ  
[G0444](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0268](#)

الخطة.أيدي إلى يسلم الإنسان ابن هوذا الساعة! أتت قد يكفي! وأستريحوا! الآن «ناموا لهم: وقال ثالثة جاء ثم

42 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν; ἰδοὺ, ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν!  
 قُومُوا لِنَذْهَبْ هُوَذَا ال مُسَلَّمٌ نِي- اقْتَرَبَ  
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G1448](#)

أقترب! «قد يسلمني الذي هوذا لنذهب! قوموا

43 Καὶ εὐθύς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται ὁ Ἰούδας, εἷς τῶν  
 وَ حَالًا بَعْدَ -هُوَ مُتَكَلِّمًا يَأْتِي ال يَهُودًا وَاجِدٌ مِّنْ  
[G2532](#) [G2112](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#)

δώδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, παρὰ τῶν  
 الِاثْنَيْ-عَشَرَ وَ مَعَ -هُوَ جَمَعَ مَعَ سُيُوفٍ وَ عَصِيٍّ مِّنْ ال  
[G1427](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G3844](#) [G3588](#)

ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.  
 رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ ال كَتَبَةِ وَ ال شُبُوحِ  
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

والشيوخ.والكتبة ألكهنة رؤساء عند من وعصي بسيوف كثير جمع ومعه عشر، ألاثني من واحد يهوذا، أقبل يتكلم هو فيما وللوقت

44 δεδῶκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων: Ὅν ἄν  
 أُعْطِيَ وَ ال مُسَلَّمُهُ -إِيَّاهُ عِلَامَةٌ لَهُمْ قَائِلًا مِّنْ مَا  
[G1325](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G4953](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#)

φιλήσω, αὐτός ἐστιν; κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.  
 أُقْبَلْ هُوَ هُوَ أَمْسِكُوا -إِيَّاهُ وَ قُودُوهُ بِأَمَانٍ  
[G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0806](#)

بحرص «به وأمضوا أمسكوه، هو. هو أقبله» الذي قائلا: علامة أعطاهم قد مسلمه وكان

45 καὶ ἐλθὼν, εὐθύς προσελθὼν αὐτῷ, λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.  
 وَ آتِيًا حَالًا مُتَقَدِّمًا إِلَيْهِ يَقُولُ يَا-رَبِّي وَ قَبَّلَهُ  
[G2532](#) [G2064](#) [G2112](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

وقبله.سيدي! «يا سيدي،» يا قائلا: إليه وتقدم للوقت فجاء

46 οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.  
 ال وَ أَلْقُوا ال أَيْدِيَهُمْ عَلَيْهِ وَ أَمْسَكُوا -إِيَّاهُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

وأمسكوه.عليه أيديهم فألقوا

47 εἷς δέ, τις τῶν παρεστηκότων, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἔπαισεν τὸν  
 وَاحِدٌ وَ مَا مِنْ الْوَاقِفِينَ سَالًا الْج سَيْفٌ صَرَبَ الْج  
[G1520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3817](#) [G3588](#)

δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτόριον.  
 عَبْدٌ الْج رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ وَ قَطَعَ هُوَ- الْج أَذُنَهُ  
[G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G0851](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#)

أذنه.فقطع الكهنة رئيس عبد وضرب ألسيف، ألحاضرين من واحد فأستل

48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξήλθατε μετὰ  
 وَ مُجِيبًا الْج ال يَسُوعَ قَالَ لَهُمْ كَأَنَّمَا عَلَيَّ لَصُ خَرَجْتُمْ مَعَ  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#) [G1831](#) [G3326](#)

μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?  
 سِيُوفٍ وَ عَصِي لَتَقْبِضُوا-عَلَيَّ -نِي  
[G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#)

لتأخذوني!وعصي بسيوف خرجتم لص على «كأنه لهم: وقال يسوع فأجاب

49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ  
 كُلَّ يَوْمٍ كُنْتُ عِنْدَكُمْ- فِي الْج ال هَيْكَل مَعَلَّمًا وَ لَمْ  
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐκρατήσατέ με. ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.  
 تَقْبِضُوا-عَلَيَّ -نِي لَكِنْ لِكِي تَتِمَّ الْج كُتُبُ  
[G2902](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)

أكتب.»تكمل لكي ولكن تمسكوني! ولم أعلم ألهيكل في معكم كنت يوم كل

50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον πάντες.  
 وَ تَارِكِينَ-إِيَّاهُ هَرَبُوا جَمِيعَهُمْ  
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#) [G3956](#)

وهربوا.ألجميع فتركه

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ;  
 وَ شَابٌ مَا كَانَ-يَتَّبِعُهُ إِيَّاهُ لَابِسًا إِزَارًا عَلَى عَزِيهِ  
[G2532](#) [G3495](#) [G5100](#) [G4870](#) [G0846](#) [G4016](#) [G4616](#) [G1909](#) [G1131](#)

καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,  
 وَ يُمَسِكُونَ-إِيَّاهُ  
[G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

ألشبان,فأمسكه عربي، على إزارا لابسا شاب وتبعه

52 ὁ δέ, καταλιπὼν τὴν σινδόνα, γυμνὸς ἔφυγεν.  
 الْج وَ تَارِكًا الْج إِزَارَ عَزِيَانًا هَرَبَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2641](#) [G3588](#) [G4616](#) [G1131](#) [G5343](#)

عربانا.منهم وهرب ألإزار فترك

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ συνέρχονται πάντες  
 وَ قَادُوا الْج ال يَسُوعَ إِلَى الْج رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ وَ يَجْتَمِعُونَ جَمِيعُ  
[G2532](#) [G0520](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4905](#) [G3956](#)

οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι, καὶ οἱ γραμματεῖς.  
 رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ ال شُيُوحَ وَ ال كَتِبَةُ  
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#)

وألكتبة.وألشيوخ الكهنة رؤساء جميع معه فأجتمع الكهنة، رئيس إلى يسوع فمضوا

54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῶ, ἕως ἔσω εἰς τὴν  
 وَ ال بَطْرُسُ مِنْ بَعِيدٍ تَبِعَهُ إِيَّاهُ حَتَّى دَاخِلٍ إِلَى اِلْجِ  
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3113](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2080](#) [G1519](#) [G3588](#)

αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, καὶ  
 دَارِ الِ الرَّيِّسِ-الْكَهَنَةِ وَ كَانَ جَالِسًا-مَعَ الِ خُدَّامِ وَ  
[G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4775](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2532](#)

θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.  
 مُسْتَدْفِئًا عِنْدَ الِ نَارِ  
[G2328](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#)

أُنَار.عند يستدفي أَلخدام بين جالسا وكان أَلكهنَة، رئيس دار داخل إلى بعيد من تبعه قد بطرس وكان

55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτησαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ  
 الِ وَ رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ كُلُّ الِ مَجْلِسِ كَانُوا-يَطْلُبُونَ ضِدَّ الِ يَسُوعَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2212](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#)

μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ἠὺρισκον.  
 شَهَادَةً لِكَيْ الِ يُمِيتُوا -إِيَّاهُ وَ لَمْ يَجِدُوا  
[G3141](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2289](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

يجدوا. فلم ليقتلوه، يسوع على شهادة يطلبون كله وألجمع أَلكهنَة رؤساء وكان

56 πολλοὶ γὰρ ἐψευστομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ  
 كَثِيرُونَ لِأَنَّ كَانُوا-يَشْهَدُونَ-زُورًا ضِدَّ -هُوَ وَ مُتَّفَقَةً الِ شَهَادَاتِ لَمْ  
[G4183](#) [G1063](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2470](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3756](#)

ἦσαν.  
 تَكُنْ  
[G1510](#)

شهاداتهم. تتفق ولم زورا، عليه شهدوا كثيرين لأن

57 καὶ τινες ἀναστάτες, ἐψευστομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, λέγοντες,  
 وَ بَعْضُ قَائِمِينَ Κَانُوا-يَشْهَدُونَ-زُورًا ضِدَّ -هُوَ قَائِلِينَ  
[G2532](#) [G5100](#) [G0450](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3004](#)

قائلين: زورا عليه وشهدوا قوم قام ثم

58 ὅτι ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν  
 أَنَّنِ نَحْنُ سَمِعْنَا -إِيَّاهُ قَائِلًا أَنَا أَنَا سَأَهْدِمُ الِ هَيْكَلِ  
[G3754](#) [G1473](#) [G0191](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#)

τοῦτον, τὸν χειροποίητον, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον, ἀχειροποίητον,  
 هَذَا الِ المَصْنُوعَ-بِأَيْدِ وَ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامِ آخَرَ عَيْرَ-مَصْنُوعَ-بِأَيْدِ  
[G3778](#) [G3588](#) [G5499](#) [G2532](#) [G1223](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0243](#) [G0886](#)

οἰκοδομήσω.  
 سَأَبْنِي  
[G3618](#)

بأياد.مصنوع غير آخر أبني أيام ثلاثة وفي بالأيادي، المصنوع أَلهيكَل هذا أنقض إنني يقول: سمعناه «نحن

59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.  
 وَ وَلَا هَكَذَا مُتَّفَقَةً ΚΑΝْثِ الِ شَهَادَتُهُمْ -هُمْ  
[G2532](#) [G3761](#) [G3779](#) [G2470](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)

تتفق.شهادتهم كانت بهذا ولا

60 καὶ ἀναστάς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον, ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν, λέγων,  
 وَ قَائِمًا ٱل رَّبِّيس-ٱل كَهَنَة إِلَى ٱل وَّسَط سَأَلَ ٱل يَسُوْع قَائِلًا  
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3319](#) [G1905](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)

Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν? τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?  
 أَمَّا تُجِيبُ شَيْئًا مَآذًا هَؤُلَاءِ -كَ يَشْهَدُونَ-صَدِّكَ  
[G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4771](#) [G2649](#)

عليك؟ هؤلاء به يشهد ماذا بشيء؟ تجيب «أما قائلاً: يسوع وسأل ألوسط في الكهنة رئيس فقام

61 ὁ δὲ ἐσιώπα, καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς  
 ٱل وَ كَانَ-سَاكِنًا وَ لَمْ يُجِبْ شَيْئًا ثَانِيَةً ٱل رَّبِّيس-ٱل كَهَنَة  
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G3825](#) [G3588](#) [G0749](#)

ἐπηρώτα αὐτὸν, καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ  
 كَانَ-يَسْأَلُهُ -إِيَّاهُ وَ يَقُولُ لَهُ أَنْتَ هُوَ ٱل الْمَسِيحُ ٱل ابْنُ ٱل  
[G1905](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Εὐλογοῦτοῦ?

ٱل مُبَارَكِ  
[G2128](#)

المبارك؟ «أبى المسيح» أنت له: وقال أيضا الكهنة رئيس فسأله بشيء. يجب ولم ساكتا فكان هو أما

62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι. καὶ ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου  
 ٱل وَ يَسُوْع قَالَ أَنَا هُوَ وَ سَتَرَوْنَ ٱل ابْنَ ٱل إِنْسَانِ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ  
 عَنِ يَمِينِ جَالِسًا ٱل قُوَّةِ وَ آتِيًا مَعَ ٱل سَحَابِ ٱل  
[G1537](#) [G1188](#) [G2521](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ.

سَمَاءِ  
[G3772](#)

السماء.»سحاب في وآتيا ألقوة، يمين عن جالسا للإنسان أبى تبصرون وسوف هو. «أنا يسوع: فقال

63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς, διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ, λέγει, Τί ἔτι χρεῖαν  
 ٱل وَ رَّبِّيس-ٱل كَهَنَة شَاقًّا ٱل ثِيَابَهُ -هُوَ يَقُولُ مَا بَعْدُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5532](#)

ἔχομεν μαρτύρων?

لَنَا شُهَدَاءِ  
[G2192](#) [G3144](#)

شهود؟ إلى بعد حاجتنا «ما وقال: ثيابه الكهنة رئيس فمزق

64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας. τί ὑμῖν φαίνεται? οἱ δὲ πάντες κατέκριναν  
 سَمِعْتُمْ ٱل تَجْدِيفِ مَآذًا لَكُمْ يَظْهَرُ ٱل وَ جَمِيعَهُمْ حَكَمُوا-عَلَيْهِ  
[G0191](#) [G3588](#) [G0988](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2632](#)

αὐτὸν, ἔνοχον εἶναι θανάτου.

-إِيَّاهُ مُسْتَوْجِبًا أَنْ-يَكُونَ ٱل مَوْتِ  
[G0846](#) [G1777](#) [G1510](#) [G2288](#)

الموت.مستوجب أنه عليه حكموا فألجميع رأيكم؟». ما ألتجاديف! سمعتم قد

65 Καὶ ἤρξαντο τινες ἐμπτύειν αὐτῶ, καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον,  
 وَابْتَدَأَ بَعْضُ يَبْصُفُونَ-عَلَى-إِيَّاهُ وَ يُعْطُونَ هُوَ-ال وَجْهَهُ  
[G2532](#) [G0756](#) [G5100](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#)

καὶ κολαφίζειν αὐτὸν, καὶ λέγειν αὐτῶ, Προφήτευσον! καὶ οἱ ὑπηρέται  
 وَ يَلْكَمُونَ-إِيَّاهُ وَ يَقُولُونَ لَهُ تَنْبَأُ وَ ال حُدَّامُ  
[G2532](#) [G2852](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4395](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#)

ράπισμασιν αὐτὸν ἔλαβον.  
 بِلَطَمَاتٍ-إِيَّاهُ أَخَذُوهُ  
[G4475](#) [G0846](#) [G2983](#)

يَلْطَمُونَهُ.أَلْخِدَامُ وَكَانَ «تَنْبَأُ». لَهُ: وَيَقُولُونَ وَيَلْكَمُونَهُ وَجْهَهُ وَيَغْطُونَ عَلَيْهِ، يَبْصُقُونَ قَوْمَ فَأَبْتَدَأَ

66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω, ἐν τῇ αὐλῇ, ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν  
 وَ كَانَتْ ال بَطْرُسَ أَسْفَلَ فِي ال دَارِ تَأْتِي وَاحِدَةً مِنْ جَوَارِي  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2736](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3814](#)

τοῦ ἀρχιερέως,  
 ال رُبَيْسِ-الْكَهَنَةِ  
[G3588](#) [G0749](#)

أَلْكَهَنَةِ.رُبَيْسُ جَوَارِي إِحْدَى جَاءَتْ أَسْفَلَ أَدَارِ فِي بَطْرُسَ كَانَ وَبَيْنَمَا

67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον, ἐμβλέψασα αὐτῶ, λέγει, Καὶ σὺ  
 وَ رَأَيْتُهُ ال بَطْرُسَ مُسْتَدْفِئًا نَاطِرَةً-إِلَيْهِ-إِيَّاهُ تَقُولُ وَ أَنْتَ  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2328](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#)

μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα-- τοῦ Ἰησοῦ.  
 مَعَ ال النَّاصِرِيِّ كُنْتَ ال يَسُوعَ  
[G3326](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2424](#)

أَلْنَاصِرِيِّ!«يَسُوعَ مَعَ كُنْتَ» وَأَنْتَ وَقَالَتْ: إِلَيْهِ نَظَرْتُ يَسْتَدْفِي، بَطْرُسَ رَأَتْ فَلَمَّا

68 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὔτε οἶδα, οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις.  
 ال وَ أَنْكَرَ فَأَيَّلَا لَا أَعْرِفُ وَلَا أَفْهَمُ أَنْتَ مَاذَا تَقُولِينَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3777](#) [G1492](#) [G3777](#) [G1987](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3004](#)

καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον; «καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν».  
 وَ خَرَجَ خَارِجًا إِلَى ال رِوَاقِ وَ دِيكَ وَ صَاحَ  
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4259](#) [G2532](#) [G0220](#) [G5455](#)

أَلْدِيكَ.فَصَاحَ أَدْهَلِينَ، إِلَى خَارِجًا وَخَرَجَ تَقُولِينَ!«. مَا أَفْهَمُ وَلَا أَدْرِي» لَسْتُ قَائِلًا: فَأَنْكَرَ

69 καὶ ἡ παιδίσκη, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν,  
 وَ ال جَارِيَةُ رَأَيْتُهُ-إِيَّاهُ ابْتَدَأَتْ تَأْتِيَةً تَقُولُ لِلْ وَاقِفِينَ  
[G2532](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3825](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3936](#)

ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.  
 أَنَّ هَذَا مِنْ-هُمْ هُوَ  
[G3754](#) [G3778](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#)

مَنْهُمْ!«هَذَا» إِنَّ لِلْحَاضِرِينَ: تَقُولُ وَأَبْتَدَأَتْ أَيْضًا أَلْجَارِيَةَ فَرَأَتْهُ

70	ὁ	δὲ	πάλιν	ἤρνεϊτο.	καὶ	μετὰ	μικρὸν,	πάλιν	οἱ	παρεστῶτες	ἔλεγον	
	ال	وَ	ثَانِيَةً	كَانَ-يُنْكِرُ	وَ	بَعْدَ	قَلِيلٍ	ثَانِيَةً	ال	وَإِفْضُونَ	كَانُوا-يَقُولُونَ	
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3825</a>	<a href="#">G0720</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3326</a>	<a href="#">G3398</a>	<a href="#">G3825</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3936</a>	<a href="#">G3004</a>	
	τῶ	Πέτρῳ,	Ἀληθῶς	ἐξ	αὐτῶν	εἶ,	καὶ	γὰρ	Γαλιλαῖος	εἶ,	«καὶ ἡ	
	لِ	بُطْرُسَ	حَقًّا	مِنْ	هُمْ-	أَنْتَ	وَ	لِأَنَّ	جَلِيلِيٌّ	أَنْتَ	وَ	ال
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4074</a>	<a href="#">G0230</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1063</a>	<a href="#">G1057</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>
	λαλιά	σου	ὀμοιάζει».									
	لَهَجَتِكَ	-كَ	ثُسَابُهُ									
	<a href="#">G2981</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3662</a>									

لغتهم!«تشبه ولغتك أيضا جليلي لأنك منهم، أنت «حقا لبطرس: أحاضرون قال أيضا قليل وبعد أيضا. فأنكر

71	ὁ	δὲ	ἤρξατο	ἀναθεματίζειν	καὶ	ὀμνύναι,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν	ἄνθρωπον
	ال	وَ	أَبْتَدَأَ	يَلْعَنُ	وَ	يَحْلِفُ	أَنَّ	لَا	أَعْرِفُ	ال	إِنْسَانَ
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0756</a>	<a href="#">G0332</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3660</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1492</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0444</a>
	τοῦτον,	ὃν	λέγετε!								
	هَذَا	الَّذِي	تَقُولُونَ								
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G3004</a>								

عنه!«تقولون الذي الرجل هذا أعرف لا «إني ويحلف: يلعن فأبتدأ

72	καὶ	εὐθὺς	ἐκ	δευτέρου	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.	καὶ	ἀνεμνήσθη	ὁ	Πέτρος	
	وَ	حَالًا	ال	ثَانِيَةً	دِيكٌ	صَاحَ	وَ	تَذَكَّرَ	ال	بُطْرُسُ	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2112</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G1208</a>	<a href="#">G0220</a>	<a href="#">G5455</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0363</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4074</a>	
	τὸ	ῥῆμα	ὡς	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Πρὶν	ἀλέκτορα	δὶς φωνῆσαι,
	ال	كَلِمَةَ	كَمَا	قَالَ	لَهُ	ال	يَسُوعُ	أَنَّ	قَبْلَ	دِيكٍ	مَرَّتَيْنِ
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4487</a>	<a href="#">G5613</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G4250</a>	<a href="#">G0220</a>	<a href="#">G1364</a>
	τρίς	με	ἀπαρνήσει;	καὶ	ἐπιβαλὼν,	ἔκλαιεν.					
	ثَلَاثَ-مَرَّاتٍ	-نِي	سَسْئُرُنِي	وَ	مُنْهَارًا	كَانَ-يَبْكِي					
	<a href="#">G5151</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G0533</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1911</a>	<a href="#">G2799</a>					

بكي.به تفكر فلما مرات». ثلاث تنكرني مرتين، ألدك يصيح أن قبل «إنك يسوع: له قاله الذي ألقول بطرس فتذكر ثانية، ألدك وصاح